

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Mike Flanagan

FOLGE 1.04

"The Twin Thing"

Ein verzweifelter Luke ringt immer noch mit Sucht - und einem unerschütterlichen Schrecken - und versucht, einen Freund zu retten, während er spürt, dass seine Zwillingsschwester in Gefahr ist.

GESCHRIEBEN VON:
Mike Flanagan

UNTER DER REGIE VON:
Mike Flanagan

ÜBERTRAGUNG:
12.10.2018

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Samantha Sloan	...	Leigh Crain
Anna Enger Ritch	...	Joey
Selena Anduze	...	Paige
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Nelson Bonilla	...	Gordon
Amber Chaney	...	Addict 3
Mimi Gould	...	Older Hazel
Tiffany Denise Hobbs	...	NA Chip Person
Wes Jetton	...	Addict 1
Dominick Racano	...	Addict 2
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,132 --> 00:00:09,551
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:16,433 --> 00:00:18,018
Er war im Keller.

3

00:00:19,227 --> 00:00:21,062
Er hat sogar mein Shirt zerrissen,

4

00:00:21,146 --> 00:00:23,440
aber sie glauben mir trotzdem nicht.

5

00:00:24,024 --> 00:00:25,734
Nie glauben sie mir.

6

00:00:26,192 --> 00:00:28,319
Nicht einmal, was dich angeht.

7

00:00:29,612 --> 00:00:31,573
Du glaubst mir doch, Abigail?

8

00:01:46,397 --> 00:01:49,984
Als ich klein war, zeigte mir mein Bruder,
wie man Gesichter in Wolken erkennt.

9

00:01:50,902 --> 00:01:52,946
Ich konnte in Vielem Gesichter finden.

10

00:01:53,029 --> 00:01:55,156
Wasser, Matsch, Blätter.

11

00:01:57,117 --> 00:01:58,034
Tapete.

12

00:02:00,870 --> 00:02:03,414
Als ich älter wurde,
begann ich, Unsinn zu treiben,

13

00:02:03,498 --> 00:02:06,126
mit Alkohol, Drogen und...

14

00:02:07,043 --> 00:02:09,420
Ich geriet auf die schiefe Bahn.

15

00:02:10,505 --> 00:02:11,381
Also...

16

00:02:12,590 --> 00:02:14,050
Ich ging zur Armee,

17

00:02:14,134 --> 00:02:16,052
dachte, es würde mir helfen.

18

00:02:16,636 --> 00:02:17,846
Und das tat es.

19

00:02:20,557 --> 00:02:22,600
2004, bei meinem zweiten Einsatz im Irak,

20

00:02:22,684 --> 00:02:26,396
sicherte meine Einheit
ein ausgebombtes Krankenhaus in Bagdad

21

00:02:26,479 --> 00:02:27,355
und...

22

00:02:29,899 --> 00:02:31,818
Wir stießen auf dieses kleine Mädchen.

23

00:02:31,901 --> 00:02:34,279
Sie war verbrannt, tot.

24

00:02:37,907 --> 00:02:40,618
Die meisten wissen nicht, was passiert...

25

00:02:41,536 --> 00:02:44,414
Sie wissen nicht,
was im Feuer mit Augäpfeln geschieht.

26

00:02:45,582 --> 00:02:47,667
Die richtige Art von Feuer...

27

00:02:48,585 --> 00:02:49,669
...lässt sie schmelzen.

28

00:02:52,714 --> 00:02:55,383
Wie flüssige Eier auf schwarzer Haut.

29

00:02:55,717 --> 00:02:56,551
Versteht ihr?

30

00:02:56,634 --> 00:02:57,552
Und...

31

00:02:59,179 --> 00:03:01,181
Das hat mir ganz schön zugesetzt.

32

00:03:05,185 --> 00:03:07,395
Sechs Monate später
war ich zurück in Amerika

33

00:03:07,478 --> 00:03:10,607
und begann, das Gesicht
dieses Mädchens überall zu sehen.

34

00:03:10,690 --> 00:03:14,194
In den Wolken, im Dunkeln, auf Stoff.

35

00:03:14,277 --> 00:03:15,945
Einfach überall.

36

00:03:16,029 --> 00:03:16,863
Wisst ihr?

37

00:03:19,908 --> 00:03:21,868
Der verkohlte Körper des Mädchens und...

38

00:03:22,410 --> 00:03:23,661
...geschmolzene Augen...

39

00:03:24,787 --> 00:03:26,247
...ihre Wangen runterlaufend.

40

00:03:26,456 --> 00:03:29,918
Und bevor ich mich versehe,
bin ich wieder auf Drogen.

41

00:03:33,588 --> 00:03:36,799
Eines Abends nehme ich LSD und da ist sie.

42

00:03:36,883 --> 00:03:38,343
NEUNZIG TAGE ZUVOR

43

00:03:38,426 --> 00:03:41,804
Auf einer verdammten Tapete, versteht ihr?

44

00:03:41,888 --> 00:03:43,514
Und sie starrt mich an.

45

00:03:44,307 --> 00:03:45,850
Ohne Augen, aber ich weiß es.

46

00:03:46,559 --> 00:03:48,228
Ich schnappe mir die Stricknadel,

47

00:03:48,645 --> 00:03:51,731
ich kann an nichts denken, außer wie...

48

00:03:52,273 --> 00:03:53,566
...wie ich es stoppe.

49

00:03:55,443 --> 00:03:57,278
Es schien damals richtig.

50

00:03:59,489 --> 00:04:01,407
Ich bin nun also blind.

51

00:04:03,826 --> 00:04:06,454
Ich meine, ich kann absolut nichts sehen.

52

00:04:07,247 --> 00:04:08,957
Aber sie sehe ich immer noch.

53

00:04:09,040 --> 00:04:10,959
Doch ich sehe nichts anderes.

54

00:04:11,376 --> 00:04:12,418
Ich sehe sie.

55

00:04:13,211 --> 00:04:15,672
Verkohltes Kind
mit Augen wie flüssige Eier.

56

00:04:22,428 --> 00:04:24,222
Ich sehe ihr Gesicht immerzu.

57

00:04:25,640 --> 00:04:26,891
Verflucht, auch jetzt.

58

00:04:27,725 --> 00:04:28,726
Versteht ihr?

59

00:04:29,269 --> 00:04:30,228
Aber...

60

00:04:30,979 --> 00:04:31,854
Ich bin hier.

61

00:04:33,314 --> 00:04:34,774
Ich bin zwei Monate clean.

62

00:04:34,857 --> 00:04:36,150
Es ist zu spät.

63

00:04:38,945 --> 00:04:41,322
Ich wollte das Gesicht
mit meiner Sucht loswerden,

64

00:04:41,406 --> 00:04:43,491
doch sie hat bewirkt,
dass dies nie geschieht.

65

00:04:49,289 --> 00:04:50,290
Deshalb bin ich hier.

66

00:04:53,793 --> 00:04:54,627
Zwei Monate.

67

00:04:58,506 --> 00:04:59,590
Danke, Gordon.

68

00:05:00,675 --> 00:05:01,843
Schön, dass du hier bist.

69

00:05:04,595 --> 00:05:06,306
Möchten unsere Neuen etwas erzählen?

70

00:05:12,145 --> 00:05:13,646
Luke, was ist mit dir?

71

00:05:16,899 --> 00:05:19,152
Nach der Geschichte? Machst du Witze?

72

00:05:29,829 --> 00:05:31,914
Möchte jemand einen Neulings-Chip?

73

00:05:32,582 --> 00:05:33,916
Für 30 Tage Abstinenz?

74

00:05:34,000 --> 00:05:36,002
ZWEI TAGE ZUVOR

75

00:05:36,127 --> 00:05:37,003
Sechzig?

76

00:05:38,087 --> 00:05:38,963
Neunzig?

77

00:05:48,473 --> 00:05:49,849
-Danke.
-Gerne.

78

00:05:58,399 --> 00:05:59,942
Luke, drogenabhängig.

79

00:06:00,401 --> 00:06:02,111
-Hi, Luke.
-Hallo.

80
00:06:03,196 --> 00:06:05,990
Ich weiß gar nicht, was ich sagen will.

81
00:06:07,200 --> 00:06:10,244
Ich habe noch nie so lange durchgehalten.

82
00:06:10,828 --> 00:06:11,913
Neunzig Tage.

83
00:06:21,589 --> 00:06:22,632
Los geht's.

84
00:06:25,385 --> 00:06:26,219
Eins.

85
00:06:28,596 --> 00:06:29,597
Zwei.

86
00:06:31,599 --> 00:06:32,517
Drei.

87
00:06:33,935 --> 00:06:34,769
Vier.

88
00:06:38,106 --> 00:06:38,981
Fünf.

89
00:06:43,152 --> 00:06:44,445
Sechs.

90
00:06:47,448 --> 00:06:48,533
Sieben.

91
00:06:51,661 --> 00:06:54,247
Das ist der Mann, den ich im Keller sah.

92
00:06:54,872 --> 00:06:57,750

Deine Mutter und ich
haben den Keller abgesucht,

93

00:06:58,000 --> 00:06:59,627
und da unten ist nichts.

94

00:07:00,294 --> 00:07:04,173
Es ist normal, dass Kinder
imaginäre Freunde und Albträume haben.

95

00:07:04,257 --> 00:07:05,216
Aber...

96

00:07:06,175 --> 00:07:07,427
Ich höre.

97

00:07:07,802 --> 00:07:10,304
Dieses Haus ist böse, Dad.

98

00:07:10,638 --> 00:07:13,891
Oh Mann, wir könnten
einen Wahnsinns-Garagenverkauf machen.

99

00:07:14,767 --> 00:07:15,643
Ja.

100

00:07:18,104 --> 00:07:19,730
Hat jemand Nellie gesehen?

101

00:07:21,190 --> 00:07:22,275
Merkwürdig.

102

00:07:22,483 --> 00:07:23,943
Sie war gerade hier.

103

00:07:24,569 --> 00:07:27,071
Ich dachte nur, ihr könntet
diese alten Knöpfe gefallen,

104

00:07:27,155 --> 00:07:28,531
-die ich oben fand.
-Knöpfe?

105
00:07:29,115 --> 00:07:29,949
Erwischt.

106
00:07:30,450 --> 00:07:31,659
Mein kleiner Houdini.

107
00:07:31,909 --> 00:07:32,743
Sieh mal.

108
00:07:36,205 --> 00:07:37,457
Wow.

109
00:07:37,540 --> 00:07:38,958
Kann ich den Hut haben?

110
00:07:43,421 --> 00:07:44,881
Der ist zu groß für dich.

111
00:07:44,964 --> 00:07:47,133
Ich weiß nicht. Er wird reinwachsen.

112
00:07:48,801 --> 00:07:51,637
Das ist ein Hut für große Jungs.

113
00:07:51,721 --> 00:07:52,847
Willst du ihn?

114
00:07:53,723 --> 00:07:55,141
Du bist ein großer Junge.

115
00:07:55,224 --> 00:07:56,893
Aber große Jungs

116
00:07:56,976 --> 00:08:00,062
können die Realität
von Fantasie unterscheiden.

117
00:08:00,146 --> 00:08:01,481
Was sagst du, Kumpel?

118
00:08:10,323 --> 00:08:11,157
Gefällt er dir?

119
00:08:11,741 --> 00:08:12,658
Er liebt ihn.

120
00:08:12,867 --> 00:08:14,035
Woher weißt du das?

121
00:08:14,452 --> 00:08:15,620
Wir sind Zwillinge.

122
00:08:15,703 --> 00:08:16,829
Geht spielen.

123
00:08:21,542 --> 00:08:23,002
So viel Zeug da oben.

124
00:08:28,883 --> 00:08:29,759
Hübsch.

125
00:08:29,842 --> 00:08:31,761
Ich habe ein Déjà-vu.

126
00:08:34,514 --> 00:08:35,473
Was siehst du?

127
00:08:37,183 --> 00:08:38,100
Zwei Tische,

128
00:08:38,434 --> 00:08:39,477
auffällige Farben.

129
00:08:40,686 --> 00:08:42,730
Vier Lesecken.

130
00:08:43,773 --> 00:08:45,733
Elementmöbel und Leder.

131
00:08:47,443 --> 00:08:51,405

Eine Mutter und ein Vater
sitzen in Lesesesseln einander gegenüber.

132

00:08:52,198 --> 00:08:54,242
Kleinere für zwei...

133

00:08:54,659 --> 00:08:56,702
Nein, drei Kinder,

134

00:08:56,869 --> 00:08:58,913
mit Platz zum Spielen in der Mitte.

135

00:09:00,873 --> 00:09:02,583
Kinderbücher auf dem unteren Regal,

136

00:09:02,667 --> 00:09:06,003
sodass auch der kleine Junge
im Rollstuhl rankommt.

137

00:09:08,381 --> 00:09:09,840
Ganz schön konkret.

138

00:09:12,009 --> 00:09:12,843
Na ja...

139

00:09:13,886 --> 00:09:16,430
Auf jeden Fall Elementmöbel und Leder.

140

00:09:18,266 --> 00:09:21,811
Und ich sehe einen Unfall geschehen,
wenn du die nicht runterholst.

141

00:09:22,812 --> 00:09:25,022
Körper werden daran baumeln.

142

00:09:26,440 --> 00:09:27,358
Ich mache das.

143

00:09:31,779 --> 00:09:33,948
Ich muss allergisch
gegen den vierten Schritt sein.

144

00:09:36,033 --> 00:09:38,452
Jedes Mal will ich
mir wieder eine Spritze setzen.

145

00:09:39,036 --> 00:09:39,954
Gut.

146

00:09:40,037 --> 00:09:41,998
Gefiele es dir, tätest du es falsch.

147

00:09:42,081 --> 00:09:44,584
"Eine furchtlose moralische Liste."

148

00:09:44,667 --> 00:09:46,544
Wir sind so krank wie unsere Geheimnisse.

149

00:09:46,627 --> 00:09:47,878
Ok, also...

150

00:09:49,005 --> 00:09:49,839
Mal sehen.

151

00:09:50,381 --> 00:09:53,217
Ich habe Shirley
um tausende Dollar beschissen.

152

00:09:53,801 --> 00:09:55,428
Habe Theo heftig belogen.

153

00:09:55,511 --> 00:09:57,930
Steve unzählige Male bestohlen.

154

00:09:58,014 --> 00:09:59,432
Nellies Herz gebrochen.

155

00:09:59,515 --> 00:10:00,558
Ihre Hochzeit verpasst.

156

00:10:01,559 --> 00:10:03,978
Und sogar meinen Scheiß-Vater beklaut.

157

00:10:04,061 --> 00:10:06,272
Aber das hält mich nachts nicht wach.

158

00:10:06,355 --> 00:10:08,733
Versucht, deiner sterbenden Mutter
Morphin zu klauen.

159

00:10:09,108 --> 00:10:11,402
Hätte ich, sie gab mir keine Möglichkeit.

160

00:10:11,485 --> 00:10:13,529
Wenigstens hast du andere Verwandte.

161

00:10:13,613 --> 00:10:15,990
-Wo du Wiedergutmachung leisten kannst.
-Ja.

162

00:10:16,365 --> 00:10:18,909
Aber ich habe
beschissene Dinge getan, Joey.

163

00:10:18,993 --> 00:10:20,077
Wer nicht?

164

00:10:20,161 --> 00:10:21,996
Ich war auf der Straße, seit ich 13 war.

165

00:10:22,079 --> 00:10:24,415
Die Seiten reichen nicht
für all meinen Mist.

166

00:10:24,498 --> 00:10:27,668
Wie weit soll ich zurückgehen,
bis zur Schulzeit?

167

00:10:28,628 --> 00:10:31,213
Dass ich Geld für Bier
von meiner Tante stahl,

168

00:10:31,297 --> 00:10:35,259
oder beginne ich mit: "Ich lebte
kurze Zeit in einem Geisterhaus"?

169
00:10:42,892 --> 00:10:43,726
Alles in Ordnung?

170
00:10:44,685 --> 00:10:45,519
Ja.

171
00:10:46,395 --> 00:10:47,855
Dich beunruhigt etwas.

172
00:10:47,938 --> 00:10:50,983
Was könnte mich
an so einem Ort beunruhigen?

173
00:10:51,400 --> 00:10:53,653
Du bist neun Monate clean, Joey.

174
00:10:54,278 --> 00:10:55,988
Neun Monate.

175
00:10:56,572 --> 00:10:58,824
Abstinenz ist eine Vollzeit-Sache.

176
00:10:58,908 --> 00:11:01,243
Das ist ein voll ausgeformtes Baby.

177
00:11:01,702 --> 00:11:03,287
Neun Monate clean ist toll.

178
00:11:03,996 --> 00:11:05,581
Zehn Uhr. Lichter aus.

179
00:11:07,375 --> 00:11:08,751
Im Ernst, was ist los?

180
00:11:16,509 --> 00:11:17,551
Wie läuft der Schritt?

181
00:11:19,011 --> 00:11:19,970
Du weißt schon.

182

00:11:20,888 --> 00:11:21,889
Setzt mir ziemlich zu.

183

00:11:22,682 --> 00:11:24,016
Macht der vierte immer.

184

00:11:25,101 --> 00:11:27,228
Dein Bruder hat vorher angerufen.

185

00:11:28,979 --> 00:11:30,022
Steve hat angerufen?

186

00:11:30,106 --> 00:11:33,359
-Er wollte wissen, ob du hier bist.
-Typisch.

187

00:11:33,442 --> 00:11:35,820
Du solltest ihn zurückrufen.
Erzähl ihm vom Chip.

188

00:11:36,278 --> 00:11:37,655
Ich weiß nicht.

189

00:11:38,155 --> 00:11:39,865
Er wird es nicht glauben.

190

00:11:41,909 --> 00:11:43,035
Das tun sie nie.

191

00:11:43,285 --> 00:11:45,287
-Das ist ihr Ding.
-Ich weiß nicht.

192

00:11:45,788 --> 00:11:48,249
Deine Schwester, die dich hergebracht hat,

193

00:11:48,332 --> 00:11:50,668
schien dir zu glauben, sehr sogar.

194

00:11:50,793 --> 00:11:51,836
Ja, nun...

195

00:11:52,461 --> 00:11:53,754
Wir sind Zwillinge.

196

00:11:53,921 --> 00:11:55,381
Zehn Uhr, Joey.

197

00:11:55,506 --> 00:11:58,175
Zurück zum Frauentrakt.

198

00:12:03,431 --> 00:12:05,141
-Bis später.
-Gute Nacht.

199

00:12:43,304 --> 00:12:44,138
Lauf.

200

00:12:54,607 --> 00:12:56,400
Luke, bist du bereit?

201

00:12:56,942 --> 00:12:57,818
Bereit.

202

00:12:58,360 --> 00:13:00,154
Ich schicke drei Knöpfe runter.

203

00:13:00,237 --> 00:13:01,238
Bereit?

204

00:13:01,322 --> 00:13:02,448
Sagte ich doch.

205

00:13:08,996 --> 00:13:09,997
Sind sie angekommen?

206

00:13:10,873 --> 00:13:12,875
Ich habe zwei bekommen.

207

00:13:14,043 --> 00:13:15,169
Ich habe drei geschickt.

208

00:13:15,294 --> 00:13:16,670
Ich habe zwei.

209

00:13:16,879 --> 00:13:18,214
Er muss hängengeblieben sein.

210

00:13:19,465 --> 00:13:22,510
Vielleicht können wir ihn
mit etwas anderem lösen.

211

00:13:22,718 --> 00:13:23,552
Womit denn?

212

00:13:24,762 --> 00:13:27,348
Da waren ein paar schöne Steine im Garten.

213

00:13:27,598 --> 00:13:29,308
Abigail zeigte mir einen in...

214

00:13:33,604 --> 00:13:34,855
Clara...

215

00:13:42,279 --> 00:13:43,948
War da oben sonst jemand?

216

00:13:44,698 --> 00:13:45,616
Wer denn?

217

00:13:45,866 --> 00:13:47,576
Mrs. Dudley oder Theo?

218

00:13:51,705 --> 00:13:52,915
Du hast Angst.

219

00:13:53,499 --> 00:13:54,458
Habe ich nicht.

220

00:13:54,834 --> 00:13:56,252
-Ich weiß es.
-Woher?

221

00:13:57,253 --> 00:13:58,671
Weil ich Angst habe.

222

00:14:10,724 --> 00:14:12,560
Nellie, bist du noch da unten?

223

00:14:12,643 --> 00:14:13,519
Ich bin hier.

224

00:14:13,602 --> 00:14:14,645
Ich hatte recht.

225

00:14:15,145 --> 00:14:16,188
Hier ist nichts.

226

00:14:16,647 --> 00:14:18,816
Wahrscheinlich war es nur Theo,

227

00:14:19,275 --> 00:14:20,359
die Unsinn gemacht hat.

228

00:14:23,654 --> 00:14:25,447
Clara.

229

00:14:32,663 --> 00:14:34,665
Nellie!

230

00:14:38,711 --> 00:14:39,587
Verdammt.

231

00:14:40,588 --> 00:14:42,840
Sieben Uhr. Frühstück in zehn Minuten.

232

00:14:55,311 --> 00:14:56,687
Wie ihr alle gehört habt,

233

00:14:57,187 --> 00:14:59,732
hat Joey beschlossen,
die Therapie abubrechen.

234

00:15:01,191 --> 00:15:03,819
Das geschieht, wenn man vergisst,
warum man hier ist.

235
00:15:03,903 --> 00:15:06,405
Wir werden alle
diesbezüglich viel empfinden...

236
00:15:06,488 --> 00:15:07,865
Manche mehr als andere.

237
00:15:08,908 --> 00:15:11,160
Wir sollten diesem Moment
Beachtung schenken,

238
00:15:11,243 --> 00:15:12,703
besonders die Neuen hier.

239
00:15:12,786 --> 00:15:16,206
Aus gutem Grund empfiehlt das Programm,

240
00:15:16,290 --> 00:15:18,709
im ersten Jahr
private Beziehungen zu vermeiden.

241
00:15:18,792 --> 00:15:20,628
Wir haben keine Beziehung.

242
00:15:20,711 --> 00:15:22,212
Jegliche Art von Beziehung.

243
00:15:22,796 --> 00:15:24,965
In der Rehabilitation
kommt man sich sehr nahe.

244
00:15:25,049 --> 00:15:26,050
Wir sind Freunde.

245
00:15:26,133 --> 00:15:29,011
Wie soll man das durchstehen ohne Freunde?

246
00:15:29,094 --> 00:15:29,929

Tut man nicht.

247

00:15:30,012 --> 00:15:32,139
Ein großes Problem, das manchmal auftritt,

248

00:15:32,222 --> 00:15:34,016
nur manchmal,

249

00:15:34,099 --> 00:15:36,226
und ich meine nicht dich, Luke,

250

00:15:36,310 --> 00:15:39,355
dass wir unsere Genesung
von jemand anderem abhängig machen,

251

00:15:39,438 --> 00:15:40,814
als von uns selbst.

252

00:15:41,398 --> 00:15:43,400
Ihr verlasst euch auf andere Abhängige?

253

00:15:43,484 --> 00:15:44,443
Scheiße.

254

00:15:45,027 --> 00:15:47,613
Wir sind nicht hier,
weil wir so verlässlich sind.

255

00:15:50,115 --> 00:15:50,950
Luke.

256

00:15:51,492 --> 00:15:52,618
-Alles ok.
-Luke.

257

00:15:53,702 --> 00:15:55,120
Ich brauche frische Luft.

258

00:15:56,914 --> 00:15:57,748
Verdammt.

259

00:16:26,318 --> 00:16:27,152
Luke?

260

00:16:29,279 --> 00:16:30,948
Luke, ist alles in Ordnung?

261

00:16:45,713 --> 00:16:46,630
Hi, hier ist Nell.

262

00:16:46,714 --> 00:16:47,715
FOLGE MIR NICHT!

263

00:16:47,798 --> 00:16:49,299
-Hinterlass eine Nachricht.
-Hey.

264

00:16:49,383 --> 00:16:50,843
Ich bin's.

265

00:16:53,512 --> 00:16:55,222
Ich hatte einen Moment.

266

00:16:56,181 --> 00:16:57,683
Letzte Nacht, einen dieser...

267

00:16:59,810 --> 00:17:01,520
Du weißt, was ich meine.

268

00:17:02,229 --> 00:17:04,648
Ich wollte mich vergewissern,
dass es dir gut geht.

269

00:17:08,277 --> 00:17:09,111
Ich...

270

00:17:09,570 --> 00:17:12,948
Ich habe kein Telefon
und bin im Zentrum nicht erreichbar,

271

00:17:13,032 --> 00:17:16,452
aber du kannst dort anrufen
und eine Nachricht hinterlassen.

272

00:17:16,535 --> 00:17:18,037
Ich bin heute Abend zurück.

273

00:17:18,287 --> 00:17:19,788
Ich suche einen Freund.

274

00:17:21,248 --> 00:17:22,958
Und mach dir keine Sorgen.

275

00:17:23,125 --> 00:17:24,251
Es geht mir gut.

276

00:17:24,668 --> 00:17:25,544
Ich wollte...

277

00:17:26,587 --> 00:17:28,839
Ich wollte nur hören, ob es dir gut geht.

278

00:17:29,381 --> 00:17:30,340
Du weißt schon.

279

00:17:31,300 --> 00:17:32,259
Also gut.

280

00:23:04,007 --> 00:23:05,133
Fick dich!

281

00:23:07,552 --> 00:23:08,929
Lerne, wie man Auto fährt!

282

00:23:48,802 --> 00:23:49,636
Hey.

283

00:23:50,637 --> 00:23:51,638
Hey.

284

00:23:53,390 --> 00:23:55,016
Wie hast du mich gefunden?

285

00:23:57,394 --> 00:23:58,520
Ich kenne deine Stellen.

286
00:24:00,814 --> 00:24:03,275
Hey, ist schon gut.

287
00:24:03,358 --> 00:24:04,776
Komm schon. Alles ok.

288
00:24:05,193 --> 00:24:08,530
Ich habe sie gefunden.
Wir kommen in 20 Minuten zurück.

289
00:24:08,613 --> 00:24:09,906
Das ist kein Hotel, Luke.

290
00:24:09,990 --> 00:24:10,991
Das weißt du.

291
00:24:11,074 --> 00:24:12,993
Wir sind voll und brauchen die Betten

292
00:24:13,076 --> 00:24:14,619
für Leute, die genesen wollen.

293
00:24:14,703 --> 00:24:16,705
Du läufst weg, du verlierst deinen Platz.

294
00:24:16,788 --> 00:24:18,331
Bitte, Paige.

295
00:24:18,415 --> 00:24:20,542
Die beste Lösung für euch ist ein Obdach.

296
00:24:21,710 --> 00:24:24,629
Das ist die schlechteste Lösung.
Sie besorgt dort Drogen.

297
00:24:26,673 --> 00:24:29,885
Ich brauche einen Ort,
wo sie in Sicherheit entziehen kann.

298

00:24:29,968 --> 00:24:32,053
Verflucht, Luke. Ich...

299

00:24:34,890 --> 00:24:35,765
Es tut mir leid.

300

00:24:36,600 --> 00:24:38,393
Das hast du dir selbst eingebrockt.

301

00:24:39,478 --> 00:24:40,312
Verdammt.

302

00:24:44,191 --> 00:24:46,610
Sie hat recht. Ich kannte die Regeln.

303

00:24:49,821 --> 00:24:50,780
Alles in Ordnung?

304

00:24:52,407 --> 00:24:53,241
Ja.

305

00:24:54,409 --> 00:24:57,037
Ich lag bloß komisch letzte Nacht.

306

00:24:59,080 --> 00:25:01,082
Ich sagte, du sollst mir nicht folgen.

307

00:25:06,588 --> 00:25:07,547
Tut mir leid.

308

00:25:13,386 --> 00:25:15,680
Du musst zurück.

309

00:25:15,805 --> 00:25:18,099
Ich habe es versaut,
das musst du nicht auch.

310

00:25:18,183 --> 00:25:19,267
Ich habe eine Idee.

311

00:25:20,185 --> 00:25:22,437
Wenn ich dir ein Motelzimmer besorge...

312
00:25:22,521 --> 00:25:23,563
Hast du Geld?

313
00:25:25,690 --> 00:25:27,609
-Nein.
-Kannst du welches besorgen?

314
00:25:29,236 --> 00:25:31,571
-Von deiner Schwester oder deinem Bruder?
-Nein.

315
00:25:31,655 --> 00:25:33,198
Kannst du sie anrufen?

316
00:25:33,281 --> 00:25:34,699
Ich besorge welches, ok?

317
00:25:35,909 --> 00:25:37,994
Ich werde das in Ordnung bringen.

318
00:25:38,078 --> 00:25:39,871
Ich finde uns Unterkunft für die Nacht.

319
00:25:40,789 --> 00:25:41,873
Für morgen auch.

320
00:25:42,332 --> 00:25:44,042
Und wir bekommen dich wieder clean.

321
00:25:45,001 --> 00:25:47,963
Ich werde da sein, mit dir zusammen.

322
00:25:49,005 --> 00:25:51,258
Bis zum Schluss, wie du es warst.

323
00:25:53,385 --> 00:25:55,220
Und wir finden einen neuen Platz.

324

00:25:56,680 --> 00:25:57,639
Das verspreche ich.

325
00:26:04,980 --> 00:26:06,231
Hast du etwas übrig?

326
00:26:11,111 --> 00:26:12,112
Ja.

327
00:26:21,079 --> 00:26:22,914
Das sollte vorerst reichen.

328
00:26:29,671 --> 00:26:31,339
Lass uns gehen.

329
00:26:34,509 --> 00:26:36,136
Du hast echt Mumm.

330
00:26:36,344 --> 00:26:38,179
Wie lange hast du heute früh gewartet?

331
00:26:38,305 --> 00:26:39,556
Bevor du wegliefst?

332
00:26:39,889 --> 00:26:40,849
Nicht lange.

333
00:26:41,516 --> 00:26:43,518
Unglaublich, dass du mir gefolgt bist.

334
00:26:45,103 --> 00:26:47,063
Meine Schwester sagte, ich sollte es tun.

335
00:26:48,690 --> 00:26:50,150
Nein, nicht wirklich.

336
00:26:50,233 --> 00:26:51,067
Sie...

337
00:26:52,694 --> 00:26:56,197
Wir haben seit der Kindheit

eine Art telepathische Verbindung.

338

00:26:57,157 --> 00:26:58,241
Wir sind Zwillinge.

339

00:27:00,076 --> 00:27:01,202
Weißt du, einmal...

340

00:27:01,995 --> 00:27:03,121
Ich brach meinen Fuß.

341

00:27:04,539 --> 00:27:05,457
Und...

342

00:27:05,749 --> 00:27:08,376
Nell rief mich wenige Minuten später an,

343

00:27:09,085 --> 00:27:12,255
sie sah fern und ihr Knöchel
spielte plötzlich verrückt.

344

00:27:13,256 --> 00:27:15,634
Er tat furchtbar weh.
Sie wusste nicht, warum.

345

00:27:15,717 --> 00:27:17,469
-Sie kühlte ihn eine Stunde.
-Quatsch.

346

00:27:17,552 --> 00:27:18,678
Nein, es ist wahr.

347

00:27:22,307 --> 00:27:23,725
Weißt du, es gibt...

348

00:27:25,810 --> 00:27:28,271
Manchmal erinnerst du mich an sie.

349

00:27:30,899 --> 00:27:31,733
Und sie...

350

00:27:33,485 --> 00:27:36,112
Sie hat immer an mich geglaubt.

351
00:27:36,196 --> 00:27:37,030
Nicht...

352
00:27:37,530 --> 00:27:39,658
Nicht wie der Rest der Familie, aber...

353
00:27:39,783 --> 00:27:42,827
Du bist die Einzige,
die so an mich glaubte.

354
00:27:45,497 --> 00:27:47,207
Also, natürlich bin ich gekommen.

355
00:27:47,874 --> 00:27:49,834
Das hätte sie für mich getan.

356
00:27:54,631 --> 00:27:55,465
Verdammt.

357
00:27:56,841 --> 00:27:57,676
Alles ok?

358
00:27:59,010 --> 00:28:00,011
Ja, mir...

359
00:28:00,804 --> 00:28:02,263
Mir ist irgendwie kalt.

360
00:28:03,973 --> 00:28:06,893
Wenn wir dort ankommen,
halte dich zurück.

361
00:28:07,185 --> 00:28:08,895
Sie soll nicht deine Augen sehen.

362
00:28:09,896 --> 00:28:11,398
-Sie wird es wissen.
-Ok.

363
00:28:13,817 --> 00:28:15,568
Sie weiß es immer.

364
00:28:40,260 --> 00:28:42,220
-Luke.
-Hallo, Leigh.

365
00:28:42,679 --> 00:28:43,680
Wie geht es dir?

366
00:28:45,390 --> 00:28:47,851
Das ist eine... Überraschung.

367
00:28:49,477 --> 00:28:50,311
Was hast du...?

368
00:28:52,230 --> 00:28:53,815
-Wie geht's dir?
-Gut.

369
00:28:54,524 --> 00:28:56,443
Wirklich gut.

370
00:28:56,526 --> 00:28:57,944
Gut seit 90 Tagen.

371
00:28:58,027 --> 00:28:59,112
Das ist toll.

372
00:29:00,363 --> 00:29:01,990
Du siehst verändert aus.

373
00:29:02,532 --> 00:29:03,616
Danke.

374
00:29:04,284 --> 00:29:06,411
So gut, dass ich heute Freigang habe.

375
00:29:06,494 --> 00:29:07,829
Ist Steve hier?

376

00:29:08,163 --> 00:29:09,330
Nein, er ist nicht da.

377

00:29:09,414 --> 00:29:11,583
Kommt er bald zurück?

378

00:29:11,666 --> 00:29:13,835
Ich muss mit ihm über etwas reden.

379

00:29:13,918 --> 00:29:15,128
Er sagte es dir nicht.

380

00:29:15,712 --> 00:29:16,629
Was?

381

00:29:17,005 --> 00:29:19,257
Er kommt nicht bald wieder, eher nie.

382

00:29:19,340 --> 00:29:20,759
Er wohnt hier nicht mehr.

383

00:29:21,217 --> 00:29:22,844
Wie bitte?

384

00:29:24,053 --> 00:29:25,555
Wir trennten uns vor einem Monat.

385

00:29:27,974 --> 00:29:29,100
Warum?

386

00:29:29,893 --> 00:29:31,895
Ich möchte darüber nicht reden.

387

00:29:36,524 --> 00:29:37,442
Ok.

388

00:29:41,404 --> 00:29:43,448
Hör zu, ich bin clean.

389

00:29:44,574 --> 00:29:46,159

Neunzig Tage, wie gesagt.

390

00:29:46,242 --> 00:29:47,535
Wie gesagt, das ist toll.

391

00:29:50,288 --> 00:29:52,832
-Ich brauche etwas Geld.
-Verdammt, Luke.

392

00:29:52,916 --> 00:29:54,667
So ist es nicht, ich...

393

00:29:54,751 --> 00:29:57,337
Das hatten wir doch schon so oft.

394

00:29:57,420 --> 00:30:00,298
Es ist fürs Hotel.
Oder wenn wir hierbleiben könnten...

395

00:30:00,381 --> 00:30:01,883
Du weißt, das geht nicht.

396

00:30:01,966 --> 00:30:02,884
Das weißt du.

397

00:30:04,719 --> 00:30:05,595
In Ordnung.

398

00:30:07,514 --> 00:30:08,973
Könntest du...

399

00:30:10,058 --> 00:30:12,560
Könntest du mir Steves Adresse geben?

400

00:30:13,436 --> 00:30:14,813
Er ist nicht in der Stadt.

401

00:30:17,065 --> 00:30:18,650
Selbst wenn er es wäre...

402

00:30:20,109 --> 00:30:22,570

Ich bin stolz auf dich, wirklich.

403

00:30:23,279 --> 00:30:24,948
Aber du musst mit Steven reden.

404

00:30:25,865 --> 00:30:27,534
Du weißt, was er sagen wird.

405

00:30:28,576 --> 00:30:30,495
Ich kann mich damit nicht befassen.

406

00:30:31,287 --> 00:30:32,580
Die Lage ist übel genug.

407

00:30:33,289 --> 00:30:34,999
-Das ist nicht dein Ernst.
-Doch.

408

00:30:35,083 --> 00:30:36,292
ZWEI MONATE ZUVOR

409

00:30:36,376 --> 00:30:38,002
Du kriegst ein Telefon um den Hals,

410

00:30:38,086 --> 00:30:40,213
das du den ganzen Tag tragen musst.

411

00:30:40,296 --> 00:30:42,048
Ein Spielzeug-Telefon?

412

00:30:42,131 --> 00:30:47,136
Ja, wie in Der scharlachrote Buchstabe,
für den Verstoß gegen die Telefon-Regel.

413

00:30:47,220 --> 00:30:51,808
Sie schnappen dich, du trägst das Telefon,
als abschreckendes Beispiel für andere.

414

00:30:53,309 --> 00:30:54,227
Du...

415

00:30:54,686 --> 00:30:58,690
Du darfst 30 Tage nicht telefonieren,
wenn dein Betreuer es nicht erlaubt.

416
00:30:58,773 --> 00:31:00,525
Das ist etwas brutal, nicht?

417
00:31:00,608 --> 00:31:02,360
Nicht so sehr wie eine Überdosis.

418
00:31:03,903 --> 00:31:05,321
Wir Abhängige sind

419
00:31:05,655 --> 00:31:07,949
zu Beginn der Rehabilitation unbeständig.

420
00:31:08,032 --> 00:31:10,785
Deshalb konfiszieren sie die Handys,

421
00:31:10,869 --> 00:31:12,871
damit man keine Drogen besorgt.

422
00:31:12,954 --> 00:31:13,913
Verstehe.

423
00:31:13,997 --> 00:31:15,707
Und wenn du deine Mom anrufen willst?

424
00:31:15,790 --> 00:31:18,501
In manchen Fällen ist die Mom der Dealer.

425
00:31:18,585 --> 00:31:19,752
-Im Ernst.
-Ist wahr.

426
00:31:25,174 --> 00:31:26,175
Also...

427
00:31:27,010 --> 00:31:28,761
Luke erzählte, du bist Autor.

428

00:31:30,054 --> 00:31:32,348
Es überrascht mich, dass er das erwähnt.

429

00:31:33,057 --> 00:31:34,851
Woher bekommst du deine Ideen?

430

00:31:38,104 --> 00:31:40,607
Ich schreibe meist über Spukhäuser.

431

00:31:41,024 --> 00:31:43,943
Und gequälte Menschen,
davon gibt es genug.

432

00:31:44,277 --> 00:31:45,486
Liegt wohl in der Familie.

433

00:31:45,570 --> 00:31:47,447
Luke ist auch ein toller Autor.

434

00:31:47,530 --> 00:31:49,657
-Ach ja?
-Nein, bin ich nicht.

435

00:31:50,033 --> 00:31:52,535
Sei nicht bescheiden.
Er ist sehr talentiert.

436

00:31:52,619 --> 00:31:54,871
Du solltest ihnen die eine zeigen,

437

00:31:54,954 --> 00:31:58,166
die Kurzgeschichte über
den imaginären Freund im Garten.

438

00:31:58,249 --> 00:32:00,251
-Kennst du die?
-Ja.

439

00:32:00,543 --> 00:32:01,878
-Abigail.
-Genau.

440

00:32:02,378 --> 00:32:04,213
Ich habe sie in einem Buch erwähnt.

441
00:32:04,672 --> 00:32:07,550
Ich schätze, Luke bekommt
kein so negatives Echo für seins.

442
00:32:09,218 --> 00:32:11,012
Es ist nur ein Aufsatz.

443
00:32:11,095 --> 00:32:12,639
Keine große Sache.

444
00:32:12,722 --> 00:32:14,849
Ich will ihn überreden,
es zu veröffentlichen.

445
00:32:15,016 --> 00:32:16,059
Unter seinem Namen.

446
00:32:16,476 --> 00:32:18,561
Vielleicht kann er sich
so ein Haus leisten.

447
00:32:18,645 --> 00:32:20,688
Ich meine, Leute... Das ist großartig.

448
00:32:20,772 --> 00:32:22,273
Ihr habt einfach alles.

449
00:32:23,107 --> 00:32:24,525
Wie geht es weiter?

450
00:32:25,568 --> 00:32:27,195
Es fehlt nichts, außer...

451
00:32:27,612 --> 00:32:29,906
...vielleicht ein paar Kinder.

452
00:32:34,410 --> 00:32:36,454
Ist das deine erste Reha, Joey?

453

00:32:37,205 --> 00:32:38,414
Ganz im Gegenteil.

454

00:32:39,374 --> 00:32:41,793
Manche sind abhängig
von den Therapiezentren.

455

00:32:42,794 --> 00:32:44,587
Das ist auch nicht Lukes erstes Mal.

456

00:32:45,588 --> 00:32:48,091
Was ist diesmal anders?
Es muss etwas geben.

457

00:32:48,174 --> 00:32:50,385
Du kennst die Definition von Wahnsinn.

458

00:32:51,386 --> 00:32:53,304
"Immer wieder dasselbe tun..."

459

00:32:53,388 --> 00:32:56,140
"...und andere Ergebnisse erwarten." Klar.

460

00:32:56,599 --> 00:32:58,685
Es ist aber immer anders, jeder Tag.

461

00:32:58,768 --> 00:33:00,979
Jedes Verlangen ist anders.

462

00:33:01,062 --> 00:33:02,730
Jedes Treffen ist anders.

463

00:33:03,189 --> 00:33:05,775
Ich will nicht sagen,
dass du es nicht ernst nimmst.

464

00:33:06,859 --> 00:33:09,028
Und ich... Dieses Mal...

465

00:33:09,904 --> 00:33:11,114
Ich spreche nur für mich.

466

00:33:11,197 --> 00:33:13,324
Ich habe mehr Unterstützung.

467

00:33:14,701 --> 00:33:16,160
Und ich unterstütze mehr.

468

00:33:16,744 --> 00:33:17,578
Also...

469

00:33:18,705 --> 00:33:20,581
...man könnte wohl sagen,

470

00:33:21,082 --> 00:33:23,209
es scheint immer dasselbe zu sein,

471

00:33:23,292 --> 00:33:24,711
doch das ist nicht Wahnsinn.

472

00:33:25,128 --> 00:33:27,255
Draußen auf der Straße, das ist Wahnsinn.

473

00:33:27,964 --> 00:33:28,881
Natürlich.

474

00:33:29,882 --> 00:33:31,968
Das ist wirklich Genesung.

475

00:33:32,051 --> 00:33:34,679
Dasselbe, wieder und wieder,

476

00:33:34,762 --> 00:33:36,014
ungeachtet der Ergebnisse,

477

00:33:36,097 --> 00:33:39,100
und trotz Rückschlägen,

478

00:33:39,183 --> 00:33:41,436
oder eines totalen Rückfalls.

479

00:33:43,896 --> 00:33:46,899
Man hört nicht auf,
nur weil es sich wiederholt.

480

00:33:47,525 --> 00:33:48,651
Eins nach dem anderen.

481

00:33:50,486 --> 00:33:51,821
Man will nicht clean werden,

482

00:33:51,904 --> 00:33:54,699
weil es so unglaublich aufregend ist.

483

00:34:02,999 --> 00:34:05,460
Ist es normal, beim Freigang
jemanden mitzunehmen?

484

00:34:05,585 --> 00:34:06,419
Ja.

485

00:34:06,919 --> 00:34:08,004
Das kommt vor.

486

00:34:08,379 --> 00:34:10,339
Mir war nur vorher nie danach.

487

00:34:10,423 --> 00:34:11,799
Du musst sie mögen.

488

00:34:12,467 --> 00:34:13,676
Ich bewundere sie.

489

00:34:14,594 --> 00:34:15,428
Du nicht?

490

00:34:16,596 --> 00:34:18,598
Sie kriegt ihren Scheiß auf die Reihe.

491

00:34:18,806 --> 00:34:21,392
Davon sollte ich mir doch
eine Scheibe abschneiden.

492

00:34:21,476 --> 00:34:23,144
Ich verstehe es.

493

00:34:23,394 --> 00:34:24,353
Sie ist charmant.

494

00:34:25,396 --> 00:34:27,148
Sie ist wortgewandt, lustig.

495

00:34:27,648 --> 00:34:30,068
-Ja.
-Entwaffnend, könnte man sagen.

496

00:34:30,610 --> 00:34:32,153
Oder sogar "raffiniert".

497

00:34:34,072 --> 00:34:34,906
Raffiniert?

498

00:34:35,698 --> 00:34:36,699
Ich meine nur.

499

00:34:37,200 --> 00:34:38,826
Weißt du, sie hat mir geholfen.

500

00:34:39,702 --> 00:34:41,746
Die erste Woche, als es mir schlecht ging.

501

00:34:42,205 --> 00:34:43,956
Hast du mal einen auf Entzug gesehen?

502

00:34:44,040 --> 00:34:44,957
Nein.

503

00:34:45,666 --> 00:34:46,834
Es ist die Hölle.

504

00:34:47,376 --> 00:34:48,211
Es ist...

505

00:34:48,878 --> 00:34:50,546
Du frierst immerzu.

506
00:34:50,630 --> 00:34:53,508
LA im Juli,
ohne Klimaanlage, und du frierst.

507
00:34:53,758 --> 00:34:56,552
Muskelschmerzen,
Steifheit, Übelkeit, Zittern.

508
00:34:56,677 --> 00:34:58,471
-Ich habe keine Ahnung.
-Sie schon.

509
00:34:58,554 --> 00:34:59,764
Weil sie dort war.

510
00:35:00,431 --> 00:35:02,558
Sie sprach mit mir, saß es mit mir aus.

511
00:35:03,559 --> 00:35:05,436
Wow, großartig.

512
00:35:07,313 --> 00:35:08,815
Verdammt, Steve.

513
00:35:09,899 --> 00:35:12,985
Ich bitte sie nicht, mich zu heiraten.

514
00:35:13,069 --> 00:35:16,072
Ich bringe eine Freundin her,
doch du gibst ihr keine Chance.

515
00:35:16,155 --> 00:35:17,156
Schätze nicht.

516
00:35:17,240 --> 00:35:19,033
-Warum?
-Ich habe keine übrig.

517
00:35:20,493 --> 00:35:21,702

Ich habe alle dir gegeben.

518

00:35:23,412 --> 00:35:24,372
Wow.

519

00:35:24,914 --> 00:35:26,791
Sei einfach vorsichtig.

520

00:35:26,874 --> 00:35:28,042
Mir geht's gut, Steve.

521

00:35:28,126 --> 00:35:31,295
Sie ist ein guter Mensch,
ein guter Einfluss.

522

00:35:32,213 --> 00:35:35,800
Auch wenn jemand
ein guter Mensch und dir wichtig ist,

523

00:35:36,551 --> 00:35:38,219
kann er dich runterziehen.

524

00:35:39,679 --> 00:35:41,222
Du bist ein guter Mensch, Luke.

525

00:35:41,305 --> 00:35:42,223
Und ich liebe dich.

526

00:35:43,432 --> 00:35:44,350
Und...

527

00:35:44,809 --> 00:35:45,643
...du weißt schon.

528

00:35:48,521 --> 00:35:49,480
Danke, Steve.

529

00:35:51,899 --> 00:35:54,944
Ich bin so froh,
diesen Erfolg mit dir zu teilen.

530

00:35:55,778 --> 00:35:59,073
Dreißig Tage clean, und du sorgst dafür,
dass ich mich beschissen fühle.

531
00:36:01,742 --> 00:36:03,327
-Luke.
-Fick dich.

532
00:36:16,090 --> 00:36:18,759
Herrgott, Steve. Es ist eiskalt hier drin.

533
00:36:42,867 --> 00:36:44,577
Mistkerl.

534
00:36:53,711 --> 00:36:54,545
Hey, Luke.

535
00:36:57,798 --> 00:36:58,925
Hey... Hey, Steve.

536
00:37:03,804 --> 00:37:05,723
Es ist nicht so, wie es aussieht.

537
00:37:07,099 --> 00:37:08,100
Ist dir kalt?

538
00:37:08,351 --> 00:37:09,185
Ja.

539
00:37:10,978 --> 00:37:12,396
Wie hast du mich gefunden?

540
00:37:15,900 --> 00:37:18,861
Sieh mal, ich habe 200 Mäuse hier.

541
00:37:19,278 --> 00:37:20,446
Gib mir das iPad,

542
00:37:20,529 --> 00:37:22,990
behalte das Geld
und verkaufe die alte Kamera.

543

00:37:23,658 --> 00:37:25,243
Aber ich brauche das iPad.

544

00:37:25,993 --> 00:37:26,953
Das bleibt hier.

545

00:37:36,337 --> 00:37:37,171
Hey.

546

00:37:38,130 --> 00:37:39,006
Hey.

547

00:37:39,423 --> 00:37:41,676
Ich habe ihn gesehen,
dachte, du bist erledigt.

548

00:37:41,759 --> 00:37:42,677
Alles in Ordnung.

549

00:37:46,097 --> 00:37:47,890
Sollte für ein, zwei Nächte reichen.

550

00:37:48,683 --> 00:37:50,351
Und etwas zu Essen. Schau.

551

00:37:54,021 --> 00:37:55,314
Unglaublich, Luke.

552

00:37:55,606 --> 00:37:57,024
Unglaublich.

553

00:37:58,442 --> 00:38:00,444
Verdammt, es ist kalt heute.

554

00:38:00,528 --> 00:38:01,529
Ist dir kalt?

555

00:38:02,947 --> 00:38:04,198
Sind wir in der Siebten?

556

00:38:04,282 --> 00:38:05,491
Ja, fast.

557

00:38:05,616 --> 00:38:06,826
Noch ein paar Blocks.

558

00:38:07,034 --> 00:38:09,662
Ich will ein sauberes Hotel, ohne Junkies.

559

00:38:09,745 --> 00:38:13,082
Ich halte es nicht so lange aus,
ich muss pinkeln.

560

00:38:13,791 --> 00:38:15,126
Ich werde nur schnell

561

00:38:15,209 --> 00:38:17,878
zur Toilette gehen und bin gleich zurück.

562

00:38:23,301 --> 00:38:24,135
Baby.

563

00:38:25,720 --> 00:38:26,762
Hast du Fieber?

564

00:38:27,221 --> 00:38:28,514
Ja, vielleicht.

565

00:38:30,599 --> 00:38:32,893
Ich habe Muskelschmerzen
an Armen und Beinen.

566

00:38:32,977 --> 00:38:34,145
Nein, alles gut.

567

00:38:34,854 --> 00:38:36,063
Hey, ich...

568

00:38:37,315 --> 00:38:38,274
Danke.

569

00:38:41,027 --> 00:38:42,194
Dass du mir gefolgt bist.

570

00:38:45,239 --> 00:38:46,198
Es bedeutet mir viel.

571

00:38:47,408 --> 00:38:48,326
Gern geschehen.

572

00:38:58,210 --> 00:38:59,211
Ist schon gut.

573

00:39:08,179 --> 00:39:09,263
Was machst du?

574

00:39:10,723 --> 00:39:11,807
Bin sofort zurück.

575

00:39:15,936 --> 00:39:16,771
In Ordnung.

576

00:39:39,418 --> 00:39:41,379
Komm schon, wir müssen weiter.

577

00:39:49,053 --> 00:39:49,887
Joey.

578

00:39:58,229 --> 00:39:59,063
Joey.

579

00:40:08,531 --> 00:40:09,448
Verdammt.

580

00:40:10,408 --> 00:40:11,242
Joey!

581

00:40:16,664 --> 00:40:17,498
Joey!

582

00:40:26,298 --> 00:40:27,258
Joey!

583

00:41:14,388 --> 00:41:15,556
Luke, drogenabhängig.

584

00:41:16,223 --> 00:41:17,766
-Hi, Luke.
-Hi.

585

00:41:18,976 --> 00:41:21,687
Ich weiß gar nicht, was ich sagen will.

586

00:41:22,897 --> 00:41:23,772
Wisst ihr, ich...

587

00:41:24,398 --> 00:41:26,275
Ich habe noch nie so lange durchgehalten.

588

00:41:26,567 --> 00:41:27,526
Neunzig Tage.

589

00:41:37,286 --> 00:41:38,329
Los geht's.

590

00:41:39,622 --> 00:41:43,501
Ich brauchte zehn Jahre,
um 90 Tage clean zu bleiben.

591

00:41:44,585 --> 00:41:49,048
Ich beginne mit Schritt vier,
bei dem ich immer rückfällig werde.

592

00:41:50,883 --> 00:41:53,469
"Eine furchtlose, moralische Liste."

593

00:41:56,305 --> 00:42:00,017
Mir wurde im Leben ja Vieles nachgesagt,

594

00:42:00,100 --> 00:42:03,312
aber nicht, dass ich "furchtlos" sei.

595

00:42:04,897 --> 00:42:07,942

Ich war immer
ein ängstlicher, kleiner Junge

596

00:42:08,692 --> 00:42:09,652
und ich dachte...

597

00:42:10,486 --> 00:42:13,113
Ich dachte, ich würde
mit dem Alter mutiger werden,

598

00:42:13,197 --> 00:42:14,114
doch...

599

00:42:15,366 --> 00:42:16,325
...das tat ich nicht.

600

00:42:20,579 --> 00:42:22,081
Ich hatte Angst vor allem.

601

00:42:24,875 --> 00:42:28,963
Meine Mutter beging Selbstmord,
als ich sechs Jahre alt war.

602

00:42:30,005 --> 00:42:33,300
Meine Geschwister und ich
lebten danach bei meiner Tante.

603

00:42:33,384 --> 00:42:36,136
Ich war bloß ein Kind, wisst ihr.

604

00:42:36,220 --> 00:42:37,179
Ich konnte...

605

00:42:38,514 --> 00:42:40,724
Ich verstand nicht, was Tod bedeutet.

606

00:42:40,808 --> 00:42:45,187
Ich schätze, ich hatte
die Erwartung, dass sie...

607

00:42:46,897 --> 00:42:47,731
...zurückkäme.

608

00:42:51,902 --> 00:42:53,445
Und jede Nacht...

609

00:42:55,197 --> 00:42:58,367
...beobachtete ich durchs Fenster
vorbeifahrende Autos,

610

00:42:58,492 --> 00:43:02,538
in der Hoffnung, eins würde halten
und meine Mutter käme raus,

611

00:43:02,621 --> 00:43:04,290
um mich nach Hause zu holen.

612

00:43:05,040 --> 00:43:07,459
Wann immer ich ein Scheinwerferlicht sah,

613

00:43:07,543 --> 00:43:09,712
saß ich im Bett auf,

614

00:43:09,795 --> 00:43:13,424
voller Hoffnung aus dem Fenster starrend.

615

00:43:14,216 --> 00:43:17,636
Eins, zwei, drei,
vier, fünf, sechs, sieben.

616

00:43:19,513 --> 00:43:21,599
Doch sie fahren einfach weiter.

617

00:43:26,895 --> 00:43:28,897
Diese Rücklichter waren am schlimmsten.

618

00:43:29,982 --> 00:43:32,526
Rote Augen im Dunkeln,
die die Hoffnung zerstören.

619

00:43:35,988 --> 00:43:37,197
Meine Mom

620

00:43:37,573 --> 00:43:39,158
kam natürlich nie wieder,

621

00:43:39,241 --> 00:43:41,285
aber andere Dinge aus meiner Kindheit,

622

00:43:41,785 --> 00:43:42,953
die kamen zurück.

623

00:43:43,203 --> 00:43:44,622
Und ich schätze...

624

00:43:45,956 --> 00:43:49,126
...deshalb fing ich
überhaupt erst mit den Drogen an.

625

00:43:50,294 --> 00:43:51,629
Um diese Dinge fernzuhalten.

626

00:43:56,508 --> 00:43:58,677
Dann wurde ich clean,

627

00:43:58,761 --> 00:44:00,262
eine Woche, einen Monat.

628

00:44:01,305 --> 00:44:04,975
Doch immer spürte ich,
wie sie sich wieder an mich ranschlichen.

629

00:44:05,684 --> 00:44:08,187
-Also dröhnte ich mich zu.
-Es ist nicht real.

630

00:44:08,687 --> 00:44:10,981
Meine Familie,
sie würden es nicht glauben.

631

00:44:11,065 --> 00:44:12,524
Sie glauben mir nie.

632

00:44:12,900 --> 00:44:14,443
Ich verüble es ihnen nicht.

633

00:44:14,526 --> 00:44:16,487
Ich habe sie so oft verarscht.

634

00:44:16,570 --> 00:44:18,238
Gelogen, gestohlen.

635

00:44:19,490 --> 00:44:21,325
Ihr kennt das ja alle.

636

00:44:24,495 --> 00:44:25,621
Und ich schätze...

637

00:44:29,500 --> 00:44:30,584
Ich schätze, ich...

638

00:44:32,294 --> 00:44:36,131
Ich werde nie wissen, wie es für sie war,
so verarscht zu werden.

639

00:44:39,760 --> 00:44:40,761
Hoffe ich zumindest.

640

00:44:45,391 --> 00:44:46,266
Verzeihung.

641

00:44:46,350 --> 00:44:49,019
Ich will meiner Betreuerin Page danken.

642

00:44:50,396 --> 00:44:52,356
Und allen in der Suchtklinik.

643

00:44:53,023 --> 00:44:54,066
Und jemandem...

644

00:44:55,651 --> 00:44:59,029
Jemand Besonderem,
der mich immer unterstützt hat.

645

00:44:59,905 --> 00:45:00,864
Danke.

646

00:45:02,074 --> 00:45:03,242
Ein Abhängiger allein...

647

00:45:04,410 --> 00:45:05,953
...ist schlechte Gesellschaft.

648

00:45:06,328 --> 00:45:07,371
Das stimmt.

649

00:45:08,664 --> 00:45:09,498
Danke.

650

00:45:18,757 --> 00:45:20,175
Ich konnte ihr nicht helfen.

651

00:45:21,885 --> 00:45:23,595
Ich habe auf deinen Anruf gewartet.

652

00:45:23,971 --> 00:45:25,764
Ich muss dir etwas sagen.

653

00:45:25,848 --> 00:45:28,392
Hör zu, ich weiß,
dass ich es versaut habe.

654

00:45:29,268 --> 00:45:31,812
Aber ich habe nichts genommen.

655

00:45:31,937 --> 00:45:34,148
Und mir ist so verflucht kalt,

656

00:45:34,231 --> 00:45:37,067
meine Arme und Beine sind so steif.

657

00:45:37,151 --> 00:45:38,152
Ich...

658

00:45:39,611 --> 00:45:42,197
Ich brauche nur ein Bett, ein Sofa.

659

00:45:42,281 --> 00:45:45,451
Bitte. Ich schlafe
auf dem verdammten Boden.

660

00:45:45,534 --> 00:45:48,370
Bitte, lass mich zurückkommen.

661

00:45:49,329 --> 00:45:51,331
Wo bist du? Wir kommen dich holen.

662

00:45:53,208 --> 00:45:56,545
Eins, zwei, drei, vier,

663

00:45:56,628 --> 00:45:59,089
fünf, sechs, sieben.

664

00:46:01,842 --> 00:46:05,095
Eins, zwei, drei, vier,

665

00:46:05,304 --> 00:46:07,681
fünf, sechs, sieben.

666

00:46:23,530 --> 00:46:24,364
Hey.

667

00:46:26,450 --> 00:46:27,493
Du bist ja wach.

668

00:46:27,868 --> 00:46:29,453
Nun, ja, weil

669

00:46:29,703 --> 00:46:30,704
du wach bist.

670

00:46:31,288 --> 00:46:32,748
Ich sah wieder die Frau.

671

00:46:34,291 --> 00:46:35,542
Mit dem verbogenen Hals?

672

00:46:47,513 --> 00:46:49,431
Mama und Papa glauben mir nicht.

673
00:46:50,682 --> 00:46:51,558
Nie.

674
00:46:53,894 --> 00:46:56,605
Sie sagen,
sie sei ein Albtraum, aber sie ist real.

675
00:46:56,688 --> 00:46:58,190
Ich weiß es.

676
00:47:00,609 --> 00:47:01,985
Ich habe eine Idee.

677
00:47:13,372 --> 00:47:16,834
Du brauchst sieben, und baust sie so auf.

678
00:47:17,543 --> 00:47:18,919
Warum sieben?

679
00:47:19,753 --> 00:47:21,630
Mom, Dad,

680
00:47:22,214 --> 00:47:24,842
Steven, Shirl, Theo,

681
00:47:25,050 --> 00:47:26,426
du und ich.

682
00:47:27,386 --> 00:47:28,846
Es müssen sieben sein.

683
00:47:29,805 --> 00:47:33,559
Es hilft, wenn du
jeden berührst und laut zählst.

684
00:47:35,185 --> 00:47:37,354
Eins, zwei,

685

00:47:37,938 --> 00:47:39,857
drei, vier,

686

00:47:40,566 --> 00:47:43,110
fünf, sechs, sieben.

687

00:47:43,569 --> 00:47:45,153
So bist du sicher.

688

00:47:45,571 --> 00:47:47,781
Manchmal musst du das oft tun.

689

00:47:47,865 --> 00:47:49,533
Wirklich oft.

690

00:47:50,701 --> 00:47:52,077
Vergiss nicht, zu zählen.

691

00:47:53,996 --> 00:47:54,872
Eins,

692

00:47:56,081 --> 00:47:56,957
zwei,

693

00:47:57,708 --> 00:47:58,542
drei...

694

00:47:58,625 --> 00:48:01,503
Vier, fünf, sechs, sieben.

695

00:48:06,216 --> 00:48:09,094
Eins, zwei, drei, vier,

696

00:48:09,177 --> 00:48:11,096
fünf, sechs, sieben.

697

00:48:15,601 --> 00:48:18,562
Eins, zwei, drei, vier,

698

00:48:18,812 --> 00:48:20,105
fünf, sechs,

699

00:48:22,274 --> 00:48:23,108
sieben.

700

00:48:30,699 --> 00:48:33,869
Eins, zwei, drei, vier,

701

00:48:33,952 --> 00:48:36,163
fünf, sechs, sieben.

702

00:48:36,496 --> 00:48:39,041
Eins, zwei, drei, vier,

703

00:48:39,124 --> 00:48:41,376
fünf, sechs, sieben.

704

00:48:41,460 --> 00:48:44,046
Eins, zwei, drei...

705

00:49:03,357 --> 00:49:04,775
Komm nach Hause, mein Schatz.

706

00:49:29,007 --> 00:49:30,092
Steve.

707

00:49:34,262 --> 00:49:36,348
Es tut mir so leid, ich konnte...

708

00:49:36,890 --> 00:49:39,142
Ich konnte ihr nicht helfen.

709

00:49:39,685 --> 00:49:41,269
Ich konnte ihr nicht helfen.

710

00:49:47,484 --> 00:49:49,987
Und mir ist so schrecklich kalt.

711

00:49:50,070 --> 00:49:51,029
Ich habe nicht...

712

00:49:52,614 --> 00:49:56,201
Meine Arme und Beine sind steif.

713
00:49:56,284 --> 00:49:57,494
Und ich...

714
00:49:57,661 --> 00:49:58,745
Ich...

715
00:49:58,829 --> 00:50:00,622
Es ist...

716
00:50:01,039 --> 00:50:03,166
...wie Entzugerscheinungen, aber...

717
00:50:03,667 --> 00:50:05,669
...ich habe nichts genommen.

718
00:50:06,420 --> 00:50:08,422
Ich habe nichts genommen, aber...

719
00:50:09,297 --> 00:50:10,257
Aber ich...

720
00:50:10,590 --> 00:50:12,217
Ich fühle es trotzdem.

721
00:50:15,554 --> 00:50:17,472
Du glaubst mir doch?

722
00:50:19,224 --> 00:50:20,684
Du musst mit mir kommen.

723
00:50:22,477 --> 00:50:24,104
Du musst mitkommen, Luke.

724
00:50:24,187 --> 00:50:25,313
Was? Wieso?

725
00:50:25,689 --> 00:50:26,648
Es geht um Nell.

726
00:50:30,485 --> 00:50:31,737
Nell ist tot.

727
00:50:44,124 --> 00:50:44,958
Wie?

728
00:50:46,460 --> 00:50:48,336
Es war Selbstmord.

729
00:51:02,017 --> 00:51:02,851
Nein.

730
00:51:04,186 --> 00:51:05,103
Stevie...

731
00:51:10,859 --> 00:51:11,818
Das war es nicht.

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —


This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.